

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Fevereiro 2022



Informativo Living information

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Início da 3ª dose da vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスワクチン3回目接種（追加接種）が始まります。

Aos residentes em Higashihiroshima acima de 18 anos, será enviado gradativamente o cupom para 3ª dose (reforço) da vacina contra coronavírus. A vacina utilizada será a Pfizer ou a Takeda/Moderna.

Se você não receber o cupom, entre em contato com a Central de Atendimento.

Para quem ainda não tomou a 1ª e 2ª dose, ligue para a Central de Atendimento, portando seus cupons enviados anteriormente. Para crianças entre 5 e 11 anos de idade, serão divulgados logo após a aprovação do governo.

Classificação	Período do envio	Início da vacinação	Intervalo da vacina
Idosos	Após meados de Janeiro de 2022	Fevereiro de 2022	7 meses após ter recebido a 2ª dose
Outras pessoas	Após meados de Fevereiro de 2022	Março de 2022	8 meses após ter recebido a 2ª dose

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Home-page multilingue: Veja no linka acima ou pelo QR Code ao lado:



Central de Atendimento Telefônico para reservas: 0120-022-894.

(todos os dias das 8h30 as 20h00, inclusive sábados, domingos e feriados)

Ou outros assuntos relacionados: Sala de Contramedidas do Coronavírus Tel: 082-420-0935

Benefício Especial de Criação de Filhos

子育て世帯への臨時特例給付金

Para crianças menores de 18 anos (nascidas entre 2 de abril de 2003 e 31 de março de 2022) e que recebem auxílio infantil. Para algumas pessoas pode ser necessário inscrição.

Período: até dia 28 de fevereiro

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/30029.html>



E o benefício de criação de filhos para mães solteiras e para famílias isentas de impostos.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/28539.html>



Informações: Setor Família e Criança (子ども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Benefício Especial para Famílias Isentas de Impostos

非課税世帯などへの臨時特例給付金



Será enviado ao chefe da família no dia 31 de janeiro (seg), o aviso (carta de confirmação) do benefício para famílias de baixa renda, onde todos os membros são isentas do pagamento de imposto (data base 10 de dezembro de 2021).

Valor: 100.000 por família.

Inscrição: até dia 28 de abril de 2022 (isentos de impostos)

Preencha o formulário de confirmação e envie junto com a cópia de um documento pessoal e da conta bancária.

Endereço: 〒739-0015 Higashihiroshima-shi Saijo Sakae-machi 10-27



E para quem teve renda drasticamente reduzida por causa do coronavírus, consulte a Central de Atendimento. Até dia 30 de setembro. Veja na home-page o ou no QR Code ao lado:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/30795.html>

Central de Atendimento multilingue: 0120-780-125 (em inglês, chinês e português e vietnamita).

Declaração de Imposto de Renda

所得税などの確定申告



O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria ou outros casos, deve-se fazer a declaração individual (Kakutei Shinkoku) entre os dias 1 de fevereiro e 15 de março, das 8h30 as 16h00, no Saijo Zeimusho. O cálculo do imposto residencial, moradia pública, creche, seguro saúde e etc, é feito de acordo com o valor de rendimento declarado.



Trazer o número do My Number e um documento identificatório

(Zairyu Card).

Não compareça ao local, se estiver com febre acima de 37,5 graus ou sintomas de gripe. Use máscara.

Informações: Saijo Zeimusho (西条税務署 Tel: ☎ 082-422-2459. Home-page: <http://www.keisan.nta.go.jp>)

Declaração para Kokumin Hoken

国民健康保険等加入者の所得申告

Pessoas acima de 18 anos de idade que são cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou Seguro para Idosos, que tiveram baixa renda ou nada, devem fazer a declaração individual para o cálculo do valor. Se alguém da família não fez a declaração fiscal, o assegurado pode ficar sem o abatimento ou isenção do imposto do seguro, mesmo que a renda anual tenha sido baixa ou nada. O prazo é até o dia 15 de abril.

As pessoas que **não precisam** declarar são:

- Quem fez o ajuste fiscal de fim de ano pela empresa.
- Quem recebe apenas aposentadoria
- Quem fez a declaração de renda (kakutei shinkoku)
- Quem fez a declaração de imposto residencial.

Em fevereiro será enviado pelo correio, o formulário para a declaração para pessoas que declararam em 2020.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Evite Acidentes de Trânsito no Inverno



路面凍結による事故に注意しましょう！



Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone ☎ 110.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 12 de fevereiro e 12 de março.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 2 月 28 日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, será no dia 28 de fevereiro. Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de**Higashihiroshima**

.....189,039

Estrangeiros residentes

.....6,939

Atualizado em dezembro de 2021.